INDEX TO VOLUME XVIII, 1903.

Alden, C. S., Note on Bartholomew Fair..... 128
Alden, R. M., English Verse (see Morton)..... 174–176
Allotria III..... 117–118
Anglo-Norman, Notes on the History of Free Open *o* in — 106–111
Armstrong, E. C., Young: Les Enseignements de Robert de Ho..... 21–25

Bartholomew Fair, Note on — 128; 194
Batt, M., Contributions to the History of English Opinion of German Literature..... 65–69
— The Treatment of Nature in German Literature from Günther to the appearance of Goethe's *Werther* (see Shumway)..... 124–127
Beach, J. W., A Sonnet of Watson and a Stanza of Spenser..... 218–220
Bertelsen, Sophia Yhlen-Olsen, Verner: *Afhandlinger og Breve*..... 253–255
Bewcastle Cross, The..... 160–161
Blackwell, H. D., Hunt: A Guide to the Middle English Romances..... 55–58
Borgerhoff, J. L., Eggert: Voltaire's *Zaïre and Epîtres*..... 85–86
Bouchor, M., *La Chanson de Roland*, traduite en vers à l'usage des Écoles Normales (see Brandon)..... 27–29
Brandon, E. E., Bouchor: *La Chanson de Roland* traduite en vers à l'usage des Écoles Normales..... 27–29
Bright, J. W., Jottings on the Cædmonian *Christ and Satan*..... 129–131
Broadus, E. K., The Red Cross Knight and *Lybeaus Desconus*..... 202–204
Browne, Wm. H., Harrison: The Complete Works of Edgar Allen Poe..... 30
— "Yeoman's Service"..... 174
— Bartholomew Fair..... 194
Bruner, J. D., Corrections to Chateaubriand's Le Dernier Abencerage..... 159–160
Busse, A., Lessing: Schiller's Einfluss auf Grillparzer..... 87–92
— Corrections..... 161

Cædmonian Christ and Satan, Jottings on the — 127–131
Campbell, Killis, Notes on Davenant's Life..... 236–239
Canby, H. S., *Pamela* Abroad..... 206–213
Cassell, New French Dictionary (see Super)... 213–214
Chambers, D. Laurance, Tennysoniana..... 227–233
Châtiments, The Chronology of Les — 144–145
Chaucer's Identical Rimes..... 73–74
— The 'Gipoun' of — Knight..... 140–141
Chettle-Day, H. and J., The Blind Beggar of Bednall Green, edited by W. Bang (see Thorndike)..... 81–82
Child, C. C., Rehm: Die Palatalisierung der Gruppe "sc" im Altenglischen..... 58–61
Chollet, Professor Charles, Obituary..... 258
Chrodegang, The Rule of — in Old English.... 241
Clapin, S., A New Dictionary of Americanisms (see Northup)..... 30–31
Cloran, T., Forkert: Beiträge zu den Bildern aus dem Altfranzösischen Volksleben auf Grund der Miracles de Nostre Dame par Personnages..... 86–87
Coleridge's Father..... 223–224
Cook, A. S., The Bewcastle Cross..... 160–161
Cooper, L., Coleridge's Father..... 223–224
Corneille's Cinna où la démence d'Auguste (see Matzke and Ingraham)..... 186–188
— Cinna..... 217–218
Cotarelo y Morí, D. E., Estudios de Historia Literaria de España (see Rennert)..... 77–80
Cutting, S. W., Concerning the modern German Relatives "Das" and "Was," in Clauses Dependent upon Substantivized Adjectives (see von Jagemann)..... 75–77

Dante and the Animal Kingdom (see Holbrook and McKenzie) 118–122
— The Understanding and the Misunderstanding of — Animal Lore..... 158–159
Dante Society, Eighteenth and Nineteenth Annual Reports of the — 248–250
Davenant's Life, Notes on — 236–239
Davidson, F. J. A., Personal..... 96
Demmon, I. N., Personal..... 194
Dialects, Phonetic Records of..... 92–93
Diekhoff, T., Notes on a passage in Goethe's Egmont..... 139–140

Eggert, C. E., Voltaire's *Zaïre* and *Epîtres* (see Borgerhoff)..... 85–86
Elizabethan Lyrics..... 258

English Opinion of German Literature, Contributions to the History of — 65–69
— Notes on the Shorter Old — Poems..... 72–73
— A Thesaurus Dictionary of the — Language. 161
— Verse (see Alden and Morton)..... 174–176
Exeter Book Riddles, Originals and Analogues of the — 97–106

Fay, E. W., The Word for Nightingale in the Romance Languages..... 195–196
Fernán Caballero d'après la Correspondance avec Antoine de Latour (see Morel-Fatio and Ford)..... 25–26
Flaten, Nils, Pidal: Poema del Cid 82–85
— Voretzsch: Einführung in das Studium der Altfranz. Sprache..... 176–178
Fletcher, J. B., Mr. Sidney Lee and Spenser's *Amoretti*..... 111–113
Flom, G. T., Poestion: Lehrbuch der Norwegischen Sprache..... 156–158
Florer, Dr. Warren W., Personal..... 194
Ford, J. D. M., Morel-Fatio: Fernán Caballero d'après la Correspondance avec Antoine de Latour 25–26
Forkert, F. M., Beiträge zu den Bildern aus dem Altfranzösischen Volksleben auf Grund der Miracles de Nostre Dame par Personnages (see Cloran)..... 86–87
Fraser, W. H., The Pronunciation of *ch* in German 93
Frein, P. J., Hennequin: A Practical Treatise on French Modal Auxiliaries..... 179–182
French, The Old — adverb *tote jor*..... 38–41
— Old — Parallels to Inferno V..... 127–138
— A plea for more Study of — Literature..... 94–95
— A Practical Treatise..... 131–136
— On — Modal Auxiliaries..... 179–182
— New — Dictionaries (see Super)..... 213–214
— Short History of — Literature (Schinz and Kastner-Atkins)..... 216–217

Garner, S., Reply to Professor Ramsey's Criticism of his *Spanish Grammar*..... 63–64
Gay, L. M., Jenkins: L'Espurgatoire Saint Patriz of Marie de France..... 247–248
Geddes, J., Jr., Passy-Rambeau: Chrestomathie Française..... 26–27
German, The Pronunciation of *ch* in —..... 93
— Classics in Northwestern University, The Collection of..... 96
— The Treatment of Nature in — Literature from Günther to the Appearance of Goethe's *Werther*..... 124–126
— Bibliographical Society..... 128
— The New — Orthography..... 196–202
Gerould, J. H., The New Version of the *Theophilus*..... 145–146
Goebel, J., Goethe's Poems (see Haas)..... 62–63
Goethe's Egmont, Notes on a Passage in —..... 135–140
— Pindar and —..... 167–173

De Haan, F., Louis Emil Menger: Obituary.. 225–226
Haas, A., Goebel: Goethe's Poems..... 62–63
Hanssen, F., Zur Lateinischen und Romanischen Metrik (see Thieme)..... 80–81
Harrison, Jas. A., The Complete Works of Edgar Allan Poe (see Browne)..... 30
Hart, J. M., Allotria III..... 117–118
Hechtenberg, K., The New German Orthography..... 196–202
Hemelt, F. J., Points of Resemblance in the Verse of Tennyson and Theocritus..... 115–117
Hempl, Geo., "Prof. Hempl's Ideophonic Texts."..... 96
Hennequin, A., A Practical Treatise on French Modal Auxiliaries (see Frein)..... 179–182
Henry VIII, A Note on — 193
Hohlfeld, A. R, *Streckenreiter*, *Luchtknecht*, and Sander's Wörterbuch..... 222–223
Holbrook, R. T., Romanic Lexicographical Miscellanies..... 42–45
— Dante and the Animal Kingdom (see McKenzie)..... 118–122
— The Understanding and the Misunderstanding of Dante's Animal Lore..... 158–159
House, R. T., The Chronology of *Les Chdtiments* 144–145
Hrotswitha and Terence..... 33–35
Hulme, W. H., Hrotswitha and Terence..... 33–35
Hunt, A. B., A Guide to the Middle English Romances (see Blackwell)..... 55–58

Ingraham, E. S., Neuf Mois sur Vingt Ans: a date in the Career of Jean de Baïf..... 146
— Matzke, Corneille's Cinna où la Clémence d'Auguste..... 186–188

Jackson, M., The Author of La Spagna..... 95
Von Jagemann, H. C. G., Cutting: Concerning the Modern German Relatives "Das" and "Was," in clauses dependent upon Substantivized Adjectives..... 75–77
James and Molé, New French Dictionary (see Super)..... 213–214
Jenkins, T. Atkinson, L'Espurgatoire Saint Patriz of Marie de France (see Gay)..... 247–248
Johnston, O. M., The Old French Adverb *tote jor*. 38–41
Josselyn, Jr., F. M., Étude sur la Phonétique Italienne (see Scripture)..... 46–51
— Rousselot–Laclotte: Précis de Prononciation Française..... 146–150
Jouffret, M., De Hugo à Mistral..... 161

Kastner, L. E.—Atkins, H. G., Short History of French Literature (see Schinz)..... 216–217
Keats and Spenser..... 204–206
Klaeber, Fr., Notes on Old English Prose Texts 241–247
Koenig Roether, A Contribution to the Study of — 35–38
Koschwitz, Eduard, Mirèio, poème provençal de Frédéric Mistral (see Rambeau)..... 250–252
Kuersteiner, A. F., Traub: The Spanish Verb... 182–184

Lange, A. F., On the Relation of Old Fortunatus to the Volksbuch..... 141–144
Lemcke, E. E., Creation, Re-Creation..... 161
Lenau-Literature..... 233–236
Lenz, J. M. R., Pandæmonium Germanicum.... 69–72
Lessing, O. E., Schiller's Einfluss auf Grillparzer (see Busse)..... 87–92
Libre d'Apolonio, Notes on the Text of the — .. 18–20
Lodeman, A., Obituary..... 64
Lounsbury, T. R., Shakespeare and Voltaire (see Pierce)..... 178–179
Lybeaus Desconus, The Red Cross Knight and the — 202–204

Maccoll, N., The Exemplary Novels of Miguel de Cervantes (see Rennert)..... 214–216
McKenzie, K., Holbrook: Dante and the Animal Kingdom..... 118–122
— Eighteenth and Nineteenth Reports of the Dante Society..... 248–250
March, F. A., A Thesaurus Dictionary of the English Language..... 161
Marden, C. C., Notes on the Text of the *Libre d'Apolonio*..... 18–20
Marie de France, Note on Fable lx of — 127–128
Matzke, J. E., Corneille's Cinna où la Clémence d'Auguste (see Ingraham)..... 186–188
— Corneille's Cinna 217–218
Menéndez Pidal, R., Poema del Cid (see Flaten). 82–85
Menger, L. E., Notes on the History of Free Open *o* in Anglo-Norman..... 106–111
— Obituary..... 225–226
Merlin and Ganieda..... 163–169
Meyer, E. S., Der Traum, Ein Leben, dramatisches Märchen in vier Aufzügen von Franz Grillparzer (see Nollen)..... 122–124
Miles, L. W., Plummer: The Life and Times of Alfred the Great..... 189–190
Minckwitz, M. J., Schneegans: Molière. 74–75
— Rajna: Una Questione d'Amore. 190–191
Molière (see Schneegans and Minckwitz)..... 74–75
Molina's El Condenado por desconfiado, Tirso de — 136–139
Morel-Fatio, A., Fernán Caballero d'après la Correspondance avec Antoine de Latour (see Ford)..... 25–26
Moritz, L., Alessandro Manzoni's *I Promessi Sposi* (see Wilkins)..... 51–55
Morley, S. G., Arithmetical Error in Valdés' José..... 193–194
Morrison, A. J., Old French Parallels to Inferno v, 127–138..... 94–95
— An Old French Parallel to Certain Lines in *Geraint and Enid*..... 220–222
Mortensen, Johan, Le Théâtre français au Moyen Âge (see Warren)..... 256–257
Morton, E. P., Chaucer's Identical Rimes..... 73–74
— Alden, R. M.: English Verse..... 174–176
Mosemiller, C. A., French *Son* < *Seon* < SECUNDUM..... 224
Mott, Lewis F., Soon at Night..... 222
Murner's *Schelmenzunft*, Notes on — 8–13

Napier, A. S., The Rule of Chrodegang in Old English..... 241
Nitze, W. A., Weston: The Three Days' Tournament..... 154–156
Nollen, J. S., Meyer: Der Traum, Ein Leben, dramatisches Märchen in vier Aufzügen von Franz Grillparzer..... 122–124
— German Bibliographical Society..... 128
Northup, C. S., Clapin: A New Dictionary of Americanisms..... 30–31
— Some Recent Indexes..... 184–186

Old English Prose Texts, Notes on — 241–247

Pamela Abroad..... 206–213
Passy, J.–Rambeau, A., Chrestomathie Française (see Geddes, Jr.)..... 26–27
Pastor, C. P., Nuevos Datos Acerca del Histrionismo Español en los Siglos xvi y xvii (see Rennert)..... 29–30
Paton, L. A., Merlin and Ganieda..... 163–169
Phelps, W. L., Origin of the Expression "The Great Secretary of Nature"..... 161
— Two Sonnets Hitherto Unnoticed..... 173–174
Phonetics, Current Notes in —..... 113–115
— Elements of —..... 151–154
Pierce, W. F., Note on Fable LX of Marie de France..... 127–128
— Lounsbury: Shakespeare and Voltaire..... 178–179
Pindar and Goethe..... 169–173
Plummer, C., The Life and Times of Alfred the Great (see Miles)..... 189–190
Poe, Edgar Allan, The Complete Works of — (see Harrison and Browne)..... 30
Poestion, J. C., Lehrbuch der Norwegischen Sprache (see Flom)..... 156–158

Rajna, Pio, Una Questione d'Amore (see Minckwitz)..... 190–191
Rambeau, A.–Passy, J., Chrestomathie Française (see Geddes, Jr.)..... 26–27
— Koschwitz: Mirèio, poème provençal de Frédéric Mistral..... 250–252

Read, Wm. A., Keats and Spenser 204–206
Rehm, V., Die Palatalisierung der Gruppe "sc" im Altenglischen 58–61
Reiff, Paul, *Pandæmonium Germanicum*, by J. M. R. Lenz 69–72
— Pindar and Goethe 169–173
— Schiller's *Eroberer* 239–241
Rennert, H. A., Pastor: Nuevos Datos Acerca del Histrionismo Español en los Siglos xvi y xvii 29–30
— Cotarelo y Morí: Estudios de Historia Literaria de España 77–80
— Tirso de Molina's El Condenado por desconfiado 136–139
— Maccoll: The Exemplary Novels of Miguel de Cervantes 214–216
Riddles, The Comparative Study of — 1–8
Rippmann, W., Elements of Phonetics (see Weeks) 151–154
Robert de Ho, Les Enseignements de — (see Armstrong and Young) 21–25
Rohnström, O., Étude zur Jehan Bodel 64
Romance Languages, The Word for Nightingale in the — 195–196
Romanic Lexicographical Miscellanies 42–45
Rousselot-Laclotte, Précis de Prononciation Française (see Josselyn, Jr.) 146–150

Schiller's *Eroberer* 239–241
Schinz, A., A Plea for More Study of French Literature 131–136
— Kastner-Atkins: Short History of French Literature 216–217
Schlutter, O. B., Other doubtful Words in Sweet's Dictionary of Anglo-Saxon 41–42
Schneegans, H., Molière (see Minckwitz) 74–75
Scott, F. N., Personal 194
Scripture, E. W., and the Carnegie Institute 32
— Josselyn: Étude sur la phonétique Italienne 46–51
— and Vollmöller's *Jahresbericht* 64
— Phonetic Records of Dialects 92–93
— Current Notes in Phonetics 113–115
Shakespeare and Voltaire (see Lounsbury and Pierce) 178–179
Shumway, D. B., Notes on Murner's *Schelmenzunft* 8–13
— Batt: The Treatment of Nature in German Literature from Günther to the Appearance of Goethe's *Werther* 124–126
— von Klenze: The Treatment of Nature in the Works of Nikolaus Lenau 126–127
Spanish Verb, The — (see Traub and Kuersteiner) 182–184
Spenser's Amoretti, Mr. Sidney Lee and — 111–113
Stevens, W. O., The 'Gipoun' of Chaucer's Knight 140–141
Stratton, Clarence, Elizabethan Lyrics 258
Strunk, Jr., W., Notes on the Shorter Old English Poems 72–73
Super, O. B., Reply to Prof. François' Criticism of his edition of *Le Petit Chose* 94
— Cassell: New French Dictionary 213–214
— James & Molé: New French Dictionary 213–214
Sweet's Dictionary of Anglo-Saxon, Other Doubtful Words in — 41–42

Tennyson and Theocritus, Points of Resemblance in the Verse of — 115–117
Tennysoniana 227–233
Theophilus, The New Version of the — 145–146
The Three Days' Tournament 257–258
Thieme, H. P., Hanssen: Zur Lateinischen und Romanischen Metrik 80–81
Thompson, E. N. S., A Note on Henry VIII 193
Thorndike, A. H., Chettle-Day: The Blind Beggar of Bednall Green 81–82
Traub, P. E., The Spanish Verb (see Kuersteiner) 182–184
Truscott, F. W., Prof. Charles Chollet: Obituary 258
Tupper, F. W., Jr., The Comparative Study of Riddles 1–8
— Originals and Analogues of the *Exeter Book Riddles* 97–106
Turrell, C. A., A Contribution to the Study of Koenig Rother 35–38

Valdés' José, Arithmetical Error in — 193–194
Verner, Karl, *Afhandlinger og Breve* (see Bertelsen) 253–255
Von Klenze, Camillo, Lenau-Literature 233–236
Voretzsch, C., Einführung in das Studium der Altfranzös. Sprache 176–178

Walz, J. A., Oliver Goldsmith and Goethe's Werther 31–32
Warren, F. M., Mortensen: Le Théâtre français au Moyen Âge 256–257
Weeks, R., Rippmann: Elements of Phonetics 151–154
— Questions to Candidates for University Positions 191–192
Weston, J. L., The Three Days' Tournament, a Study in Romance and Folk Lore (see Nitze) 154–156
— The *Three Days' Tournament* 257–258
Wilkins, F. H., Moritz: Alessandro Manzoni's *I Promesso Sposi* 51–55
Wood, F. A., Etymological Notes 13–18

Young, M. V., Les Enseignements de Robert Ho (see Armstrong) 21–25
— Voltaire's "Epître à Mme la Marquise du Châtelet sur la Calomnie" 193